



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REPORT
INTERNSHIP PROGRAM**

**TRANSLATION OF EXTERNAL ARTICLES
AT PT MEDIA NUSANTARA CITRA Tbk**



**MUHAMMAD RANDY SHAPUTRA
2208411019**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION STUDY PROGRAM
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATE SHEET

- | | | |
|-----------------------------------|---|---|
| a. Title | : | PENERJEMAHAN ARTIKEL EKSTERNAL
DI PT Media Nusantara Citra Tbk |
| b. Author | : | |
| 1) Name | : | Muhammad Randy Shaputra |
| 2) ID Number | : | 2208411029 |
| c. Study Program | : | ENGLISH FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION
STUDY PROGRAM |
| d. Department | : | BUSINESS ADMINISTRATION
DEPARTMENT |
| e. Internship Period | : | 31 January – 30 May 2025 |
| f. Name and Address of
Company | : | MNC Pictures, MNC Studios 11, Jl.
Perjuangan No.1, RT.11/RW.10.Kb. Jeruk,
Kec. Kb. Jeruk, Kota Jakarta Barat, Daerah
Khusus Ibukota Jakarta 11530. |

Jakarta, 1 July 2025

Mentor of PNJ

Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 196201291988111001

Mentor of Company

Ichsan Septian
202111201011

Authorize,

Head of Study Program

Dr. Ing Sukacsih, Dipl. TESOL, M.M, M.Hum.
NIP. 196404121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

All praise and gratitude be to Allah SWT, for it is by His blessing and grace that the writer can complete this Internship Report. The preparation of this report is intended to fulfill the independent internship requirement of the English for Business and Professional Communication Study Program (BISPRO), Department of Business Administration. The writer would like to express sincere gratitude to:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, as the head of the BISPRO Study Program.
2. Mr. Drs. Supriatnoko, as the supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the author in the preparation of this report.
3. PT Media Nusantara Citra Tbk, Mr. Ichsan Septian, as the agency supervisor who has greatly assisted the author.
4. Parents, family, and friends of the author who have provided moral and material support.

The writer prays that Allah SWT may reward all those who have supported this effort with goodness. May this internship report contribute to the development of knowledge.

Depok, 1 July 2025


(Muhammad Randy Shaputra)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

LEGITIMATE SHEET	i
FOREWORD	ii
TABLE OF CONTENTS	iii
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Activity	1
1.2 Scope of Activities	1
1.3 Time and Place of Implementation	2
1.4 Objectives and Benefits	2
CHAPTER II	3
LITERATURE REVIEW	3
2.1 Definition of Translation	3
2.2 Translation Techniques	4
CHAPTER III	7
RESULTS OF IMPLEMENTATION	7
3.1 Internship Unit	7
3.2 Company History	7
3.3 Internship Description	7
3.4 Translation Process Description	9
3.5 Identification of Obstacles Faced	11
CHAPTER IV	13
CONCLUSION	13
4.1 Conclusion	13
4.2 Suggestions	13
REFERENCES	15
APPENDIX	16



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Activity

Polytechnic State of Jakarta (PNJ), as one of the leading vocational higher education institutions in Indonesia, requires its students to carry out internships as part of the sixth semester curriculum. As a student of the English for Business and Professional Communication Study Program (BISPRO), the internship serves as a practical application of various learning experiences gained in previous semesters.

The internship program (PKL) is an educational initiative that enables students to apply theories learned in classrooms to real-world work situations. The primary objective of this program is to develop students skills and knowledge in specific fields by directly involving them in work activities within industrial settings.

The writer chose PT Media Nusantara Citra Tbk as the internship location because the company provides an opportunity to explore journalistic text translation in a professional setting. The main task was translating journalistic texts, specifically external articles, from Indonesian into English and vice versa. Through this task, the writer honed translation skills, deepened understanding of journalistic terminology, and contributed to enhancing the company communication effectiveness.

1.2 Scope of Activities

The writer carried out the internship at PT Media Nusantara Citra Tbk. During the internship, the writer was assigned to translate various external articles from Indonesian into English.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Place of Implementation

The time and place of the internship:

Period	: 31 January 2025 to 30 May 2025
Location	: PT MEDIA NUSANTARA CITRA, Tbk.
Address	: MNC Pictures, MNC Studios 11, Jl. Perjuangan No.1, RT.11/RW.10, Kb. Jeruk, Kec. Kb. Jeruk, Kota Jakarta Barat, DKI Jakarta 11530.

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of this internship include:

1. To understand the process of translating documents from Indonesian into English and vice versa.
2. To comprehend terminology used in articles.
3. To build career readiness for entering the workforce.
4. To apply knowledge gained during academic study in the actual field of translation work.
5. To fulfill academic credit (SKS) requirements at Polytechnic State of Jakarta.

1.4.2 Benefits

This internship report is also expected to provide the following benefits:

1. Deepen understanding of terminology used in journalistic texts.
2. Sharpen translation skills from Indonesian to English and vice versa.
3. Foster discipline and a sense of responsibility.
4. Expand networks and understand the translation work environment.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CONCLUSION

4.1 Conclusion

Through the PKL conducted at PT Media Nusantara Citra Tbk, the author gained valuable experiences that contributed to professional and personal development.

11. PKL as a bridge to the world of work:

- PKL serves as a bridge connecting theoretical knowledge gained during college with practical applications in real work.
- The author gained understanding of work dynamics in a professional environment.

12. Development of professionalism and discipline:

- PKL provides an opportunity to develop professionalism, including maintaining work ethics, attention to detail, and communication skills.

13. Experience at PT Media Nusantara Citra Tbk:

- The author experienced firsthand the challenges of translating journalistic texts requiring accuracy and clarity.
- Gained valuable insights into the importance of consistency in technical terminology.

14. Approach to translation of journalistic texts:

- Techniques often applied include literal translation, faithful translation, and amplification to ensure documents remain true to journalistic context.

4.2 Suggestions

Based on the experience during the PKL, the author identifies several areas that can be improved:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

15. Improved accessibility and support of translation tools — PT Media Nusantara Citra Tbk can improve accessibility to translation tools and devices, such as AI-based software or interactive digital dictionaries.
16. Enhancement of translation resources — The author advises companies to expand and deepen existing technical glossaries and build a more comprehensive database of terms.
17. Strengthening communication and interaction with supervisors — Strengthening communication channels and holding regular feedback sessions can help interns understand their strengths and weaknesses.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Baker, M. 2014. Translation and Interpreting Studies: Integrating Perspectives. London and New York: Routledge.
- Bell, R. T. 1991. Translation and Translating: Theory and practice. New York: Longman.
- Christiane, N. 1991. Text Analysis in Translation. Amsterdam: Rodopi.
- Cronin, M. 2003. Translation and Globalization. London: Routledge.
- Katarina, R. 1971. Type, Kind and Individuality of Text: Decision Making in Translation. New York: Routledge.
- Molina, L., & Albir, H. 2002. Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. Meta: Translation Journal, 498-512.
- Mulyati, S. 2014. Penerjemahan Teks-teks Asing dan Sumbangannya. Jurnal Madaniyah, VII, 1-8.
- Rahmah, Y. 2018. Metode Dan Teknik Penerjemahan Karya Sastra. Kiryoku, 2, 127
- Hatim, B., & Mason, I. 1997. The Translator as Communicator. London
- Newmark, P. 1988. A Textbook of Translation. Prentice Hall.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPENDIX

1. Translation Results

SL (Source Language)	TL (Target Language)	Technique
GTV Rayakan Debut Spongebob ke-25 dengan Episode yang Makin Seru!	GTV Celebrates SpongeBob 25th Anniversary with Even More Exciting Episodes!	Literal
Sejak pertama kali tayang pada tahun 1999, SpongeBob SquarePants telah menjadi hiburan di seluruh dunia...	Since it first aired in 1999, SpongeBob SquarePants has become a global entertainment icon, bringing laughter and joy to audiences of all ages.	Modulation, Amplification
Selama 25 tahun, SpongeBob bersama teman-temannya telah membawa petualangan seru dari dasar laut Bikini Bottom	For 25 years, SpongeBob and his friends have brought exciting adventures from the underwater world of Bikini Bottom.	Literal, Amplification
Tayang perdana di tahun 2006, GTV sebagai satu-satunya stasiun televisi di Indonesia yang memiliki lisensi...	Premiering in 2006, GTV, the only TV station in Indonesia licensed to broadcast SpongeBob SquarePants...	Transposition, Reduction
Kamu dapat menikmati episode-episode klasik yang tak terlupakan...	You can enjoy unforgettable classic episodes as well as the latest ones full of surprises.	Literal
Jadi, setiap hari tanpa absen aksi Spongebob Squarepants dan warga Bikini Bottom pasti bikin kamu happy!	So, do not miss a single day of SpongeBob SquarePants and the Bikini Bottom gang - it is sure to keep you smiling!	Adaptation, Amplification
Selama seperempat abad, karakter Spongebob yang selalu optimis...	For a quarter of a century, SpongeBob ever-optimistic and determined character has been an inspiration to many.	Literal, Modulation
Melalui episode-episode yang penuh komedi, SpongeBob terus mengajarkan nilai-nilai persahabatan, kejujuran...	Through its comedy-filled episodes, SpongeBob keeps teaching us values of friendship and honesty.	Modulation, Reduction



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Saksikan Animasi Favorit Bersama Kiko...	Watch Your Favorite Animation with Kiko...	Literal
MNCTV menghadirkan animasi favorit menemani keluarga Indonesia...	MNCTV brings your favorite animations to accompany Indonesian families...	Modulation
Mengawali pagi hari...	Start your morning...	Reduction
animasi terbaik karya MNC Animation	the best animation story from MNC Animation	Amplification
Si Kembar yang selalu ceria...	The cheerful twins...	Adaptation
MNCTV Selalu di Hati	MNCTV, always in your heart	Literal

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Internship Guidance Form

INTERNSHIP GUIDANCE FORM

(MENTOR OF PNJ)

Name: Muhammad Randy Shaputra
Internship Title: PENERJEMAHAN ARTIKEL EKSTERNAL
DI PT Media Nusantara Citra Tbk

No.	Date	Mentoring	Signature
1	Friday, 24 January 2025	Discussion	
2	Wednesday, 23 April 2025	Internship explanation	
3	Monday, 26 Mei 2025	Consultation of chapter 1	
5	Thursday, 3 Juni 2025	Consultation of chapter 2 and citation	
6	Monday, 16 Juni 2025	Revision of chapter 1 and 2 and references	
7	Wednesday, 18 Juni 2025	Consultation of chapter 2 and chapter 3	
8	Monday, 23 Juni 2025	Revision of chapter 1 - chapter 4	
9	Thursday, 26 Juni 2025	Finalization	
10	Saturday, 28 Juni 2025	ACC	

Depok, 1 July 2025

Mentor,


Dr. Drs. Supriatnoko, M.Hum.
NIP. 19620129198811